

The other face of recovered paper

THE APPLICATION OF RECYCLED FIBRES IN INDUSTRIAL, CRAFT, AND ARTISTIC SECTOR

APPLICAZIONI INDUSTRIALI, ARTIGIANALI E D'ARTE A BASE DI FIBRE RICICLATE



L'altra faccia del macero - 2010



Sede: Via Pompeo Litta, 5 - 20122 Milano Tel. 02.55024.1 Fax 02.54050.240
Ufficio di Roma: Via Tomacelli, 132 - 00186 Roma Tel. 06.681030.1 Fax 06.68392021
Ufficio Sud: c/o ElleGi Service S.r.l. Via delle Fratte, 5 - 84080 Pellezzano (SA) Tel. 089.566836 Fax 089.568240
www.comieco.org - info@comieco.org

L'altra faccia del macero

Sommario

Summary



4 Quando l'imballo diventa arte / *Turning packaging into art*

6 Introduzione / *Introduction*

8 Industria Design / *Design Industry*

50 Industria Largo Consumo / *Large scale consumption*

74 Artigianato / *Handicraft*

116 Arte / *Art*

152 Composizioni di Carta / *Paper Composition*

160 Idee di Carta / *Paper Ideas*

166 Dal Mondo / *From the World*

Quando L'imballo diventa arte

Turning packaging into art

Dalle lampade ai gioielli, dalle borse agli arredi, le fibre cellulosiche assumono diverse fisionomie sotto le abili mani di designer, artigiani ed artisti. E' così che viene ricompensato lo sforzo dei cittadini che ogni giorno si impegnano nella raccolta differenziata e di Comieco che garantisce il riciclo: la carta torna a nuova vita, in scatole, sacchetti, tubi, carta per scrivere o tessuto carta, ma anche in oggetti con cui giocare o opere d'arte destinate a durare nel tempo. Ed e' per questo che il nostro ringraziamento va a tutti quelli che con il loro lavoro e la loro creatività ci permettono di scoprire "l'altra faccia del macero".

From lamps to jewels, from bags to furniture, pulp-based fibres take different forms in the skilled hands of designers, craftsmen, and artists. This is a way to reward the citizens for their effort in performing separate collection, as well as Comieco for ensuring recycling: paper is brought back to new life in boxes, bags, tubes, writing paper or tissue paper, as well as items for playing or art works meant to last in time. This is why we wish to thank all those that, through their work and creativity, allow us to discover "the other side of recovered paper."

Piero Attoma
Presidente / *President* Comieco

Introduzione

Benvenuti nella 5° edizione dell'Altra Faccia del Macero, catalogo che racconta **i prodotti riciclati (e fatti in Italia) di carta e cartone, ad esclusione degli imballi.**

Questa pubblicazione ha visto la luce per la prima volta nel 2002 e nasce dalla volontà di Comieco di far conoscere e valorizzare tutto il mondo produttivo della carta e cartone riciclati andando oltre il packaging.

Sicuramente ci sfuggirà qualcosa, ma altrettanto costantemente svolgiamo ricerche trasversali per intercettare nuovi prodotti che in questi anni sono anche molto cresciuti numericamente e qualitativamente.

Questa pubblicazione li ospita tutti, rinnovando ogni due anni (è biennale) le schede laddove possibile e accogliendo i nuovi produttori parimenti all'esclusione di coloro che cessano le proprie attività.

Si suddivide in 4 aree principali: industria (distinta in prodotti di design e di largo consumo), artigianato, arte e composizioni di carta (dedicato ad allestimenti commerciali, ecc), tutte contraddistinte da un colore diverso.

Alcune nuove riflessioni che ci piace condividere:

1. Nonostante questa edizione ospiti ben 158 schede, di cui 40 nuove (non rinnovate ma integralmente nuove) non vedrete prodotti che si copiano o si imitano fra loro.

Qualche anno fa, alcuni produttori non volevano pubblicare su questo catalogo i loro prodotti perché temevano di "essere copiati".

Questo non solo non è accaduto ma ciascuno di loro ha saputo interpretare questo materiale in un modo nuovo, originale e anche quelli che usano le stesse tecniche esecutive hanno saputo inventarsi differenze utili che sono diventate autentiche peculiarità di ciascuno.

2. I prodotti dell'Altra Faccia del Macero sono nella stragrande maggioranza onesti: non troverete usi distorti, stonati e poco rispettosi delle caratteristiche del materiale. Questo è anche il frutto di una nostra costante attenzione verso le proposte in circolazione affinché le specificità del materiale siano sempre rispettate.

3. Più conosciamo questo mondo di produttori e artigiani e sempre più ci appare attuale e vero quello che dice Richard Sennet nel suo libro del 2009 "L'uomo artigiano" quando parla di tecnica del e nel fare come un processo non svincolato dal pensiero bensì frutto di un processo culturale.

Nelle invenzioni e nella maestria del fare c'è nell'uomo artigiano, che l'autore immagina, la sintesi di un pensiero di vita, che è la sintesi della cultura di cui ciascuno di noi è espressione. Questo è alquanto vero e rintracciabile nei profili umani dei nostri designer, produttori, artigiani.

E infine cosa aggiungere?

Aumentano gli allestimenti in carta e cartone, proliferano generosamente oltre le nostre stesse aspettative ed è sempre più ricorrente rintracciarli presso contesti che non riguardano neanche più gli appuntamenti e le fiere legati alla sostenibilità.

Nell'edizione 2008 dell'Altra Faccia del Macero ne abbiamo pubblicati 5 nella categoria Composizioni di carta, quest'anno sono 12 pur essendo noi diventati sempre più severi nel selezionarli (perché oramai numerosissimi).

Le schede dei produttori e dei lavori pubblicati in questo catalogo sono anche on-line, su www.comieco.org/lab, nella banca dati "Prodotti&ArteFatti", che viene continuamente aggiornata e grazie al motore di ricerca interno Vi permette anche di trovare sempre ciascun produttore e connettervi, tramite il link diretto attivo ai loro rispettivi siti. Dal 2008 Prodotti&artefatti online si è arricchita di una nuova sezione "Dove Comprare" dedicata ai luoghi dove è possibile acquistare alcuni dei prodotti recensiti.

Ricordiamo infine che questa resta, con nostra ovvia soddisfazione, la pubblicazione più scaricata dal nostro sito (diverse migliaia di download) ed è quella che viene riprodotta nel maggior numero di copie cartacee (circa 10.000 copie per la scorsa edizione).

Irene Ivoi e Eliana Farotto

Introduction

Welcome to the 5th edition of *The Other Side of Recovered Paper*, a catalogue about **recycled paper and board products (made-in-Italy), except packaging**.

This publication saw the light for the first time in 2002 out of the wish of Comieco to arouse the awareness of and to valorize recycled paper and board, beyond packaging, around the world.

Something surely escapes our attention, but we constantly carry out cross-studies to intercept new products, that grew significantly in terms of quality and of numbers in the past few years.

This publication contains all of them. Every two years (it is a biennial work), the data sheets are renewed and new producers are included, while those that discontinue their activities are excluded.

The catalogue is divided into 4 main areas: industry (including design and consumer products), handicraft, art, and paper compositions (dedicated to business set-ups, etc.), each characterized by a different colour.

A few new ideas we wish to share:

1. While this edition contains as many as 158 data sheets, including 40 new ones (not renewed but brand new), you will not find products imitating one another.

A few years ago, certain producers did not want to have their products published in this catalogue lest they would “be imitated”.

This never happened; each of them managed to interpret this material in a new, original way, and even those that use the same execution techniques could design useful differences that became the distinctive peculiarities of each.

2. The vast majority of the products in *The Other Side of Recovered Paper* are trustworthy: you will not find distorted, clashing products, not respectful of the material’s characteristics. This is also the result of our constant attention towards the available proposals, so that the material’s specificities are always respected.

3. The more we become familiar with this world of producers and craftsmen, the more the words of Richard Sennet in his book “The craftsman” of 2009 sound topical and true, when he talks about the technique of and in doing as a process bound to thinking, and the result of a cultural process. The inventions and the craftsmanship of doing of craftsmen, that the author figures out, summarize an approach to life, which is in turn a summary of the culture of which each of us is an expression. This is true and noticeable in the biographies of our designers, producers, and craftsmen.

What else?

Paper and board set-ups increase, proliferate abundantly beyond our own expectations, and can often be found in contexts that are no longer related to the exhibitions and shows focused on sustainability.

In the 2008 edition of *The Other Side of Recovered Paper* we published 5 of them in the Paper compositions category. This year there are 12, even if selections have become stricter (because there are so many now).

The data sheets of the producers and of the works published in this catalogue are also available online at www.comieco.org/lab, in the “Prodotti&ArteFatti” database that is constantly updated and, through its internal search engine, allows to find and connect with each producer using the direct link to the respective websites. Since 2008, Prodotti&ArteFatti online has been enriched with a new section “Dove Comprare” (Where to buy) dedicated to the places where some of the reviewed products can be found.

We finally remind that this publication is, much to our satisfaction, the one most often downloaded from our websites (several thousands downloads) and reproduced in the highest number of paper copies (about 10 thousand copies for the past edition).

Irene Ivoi and Eliana Farotto